

Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś zostawszy uznanymi za godnych wieku tego dostąpić i powstania z martwych ani zaślubiają się ani są wprowadzani w małżeństwo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ci zaś, którzy zostali uznani za godnych* dostąpienia tamtego wieku i powstania z martwych, ani nie żenią się, ani nie wychodzą za mąż. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś uznani za godnych wieku owego osiągnięcia i powstania z martwych ani poślubiają ani są zaślubiane.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś zostawszy uznanymi za godnych wieku tego dostąpić i powstania z martwych ani zaślubiają się ani są wprowadzani w małżeństwo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	lecz ci, którzy zostali uznani za godnych dostąpienia przyszłego wieku oraz zmartwychwstania, nie będą się ani żenić, ani wychodzić za mąż.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ci, którzy są <i>uznani za</i> godnych dostąpienia tamtego świata i powstania z martwych, ani się żenić nie będą, ani za mąż wychodzić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ci, którzy godni są, aby dostąpili onego wieku, i powstaną od umarłych, ani się żenić, ani za mąż dawać będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz oni, którzy godni będą miani wieku onego i powstania od umarłych, ani pójdą za mąż, ani żon pojmować będą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz ci, którzy uznani zostaną za godnych udziału w świecie przyszłym i w powstaniu z martwych, ani się żenić nie będą, ani za mąż wychodzić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ci, którzy zostają uznani za godnych dostąpienia tamtego świata i zmartwychwstania, ani się nie żenią, ani za mąż nie wychodzą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci jednak, którzy zostaną uznani za godnych udziału w przyszłym świecie i w zmartwychwstaniu, nie będą się już żenić ani za mąż wychodzić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz ci, którzy zostają uznani za godnych osiągnięcia wieczności i powstania z martwych, ani się nie żenią, ani za mąż nie wychodzą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	ci natomiast, którzy zostaną uznani za godnych dostąpienia udziału w tamtym świecie i w zmartwychwstaniu, ani się nie żenią, ani za mąż nie wychodzą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ale ci, którzy będą uznani za godnych zmartwychwstania i życia w wieczności, nie będą związani małżeństwem;

¹⁾ <x>510 5:41</x>; <x>600 1:5</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ale uznani za godnych innego świata i zmartwychwstania nie żenią się ani za mąż nie wychodzą,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А ті, що будуть гідні того віку й воскреснуть з мертвих, не женяться і не виходять заміж;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś odgórnie uznani za godnych wiadomego eonu owego osiągnąć przez zrzęcenie boże, i tego wiadomego wstania w górę, tego z umarłych, zarówno nie poślubiają jak i nie wystawiają się do poślubienia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale uznani za godnych osiągnięcia tamtego porządku oraz wskrzeszenia z martwych, ani się nie żenią, ani też za mąż nie wydają.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	lecz ci, których uznano za godnych wieku przyszłego i powstania z martwych, nie zawierają małżeństw,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jednakże poczytani za godnych dostąpienia owego systemu rzeczy oraz zmartwychwstania spośród umarłych ani się nie żenią, ani nie wychodzą za mąż.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Natomiast ci, którzy okażą się godnymi nieba i zmartwychwstania, nie będą zawierać małżeństw.